

# 安靜默禱，預備崇拜

Quiet meditation

Prepare for worship



真道華人浸信會

**Truth Chinese Baptist Church**

主日崇拜

**Worship Service**

September 4, 2016

## 詩篇 Psalm 98:1-2

你們要向耶和華唱新歌！因為他行過奇妙的事，他的右手和聖臂施行救恩<sup>2</sup> 耶和華發明了他的救恩，在列邦人眼前顯出公義。

Sing to the Lord a new song, for he has done marvelous things; his right hand and his holy arm have worked salvation for him.

<sup>2</sup>The Lord has made his salvation known and revealed his righteousness to the nations.

榮耀三一神

Glory Be to God

榮耀歸與至尊聖父，榮耀歸至尊聖子，  
榮耀歸與至尊聖靈，耶和華三位一體！

榮耀，榮耀，榮耀

榮耀歸與真神永不息。

Glory be to God the Father,  
Glory be to God the Son,  
Glory be to God the Spirit,  
Great Jehovah, Three in One!  
Glory, glory, glory, glory,  
While eternal ages run!

Glory be to Him who loved us,  
Washed us from each spot and stain!

Glory be to Him who bought us,  
Made us kings with Him to reign!

Glory, glory, glory, glory,  
To the Lamb that once was slain!

榮耀歸與愛我恩主，洗除我一切罪污，

榮耀歸與贖我恩主，使我與他同作王，

榮耀，榮耀，榮耀，

榮耀永歸與被殺羔羊。

榮耀歸與天軍之王，榮耀歸教會之王，  
榮耀歸與萬國之王，天上地下齊頌揚；  
榮耀，榮耀，榮耀，  
榮耀歸與榮耀大君王。

Glory to the king of angels,  
Glory to the Church's king,  
Glory to the king of nations!  
Heaven and earth, your praises bring;  
Glory, glory, glory, glory,  
To the King of glory bring!

主治萬方

**Jesus Shall Reign Where'er the Sun**



日月所照萬國萬方，  
耶穌必為統治君王；  
東西南北海洋極岸，  
主國普及永久無疆。

Jesus shall reign wherever the sun  
Doth his successive journeys run;  
His kingdom stretch from shore to shore,  
Till moons shall wax and wane no more.

Peoples and realms of every tongue  
Dwell on His love with sweetest song;  
And infant voices shall proclaim  
Their early blessings on His name.

各處各方萬族萬民，  
共享主愛歌頌不停，  
嬰孩也來同聲讚美，  
及早頌揚救主聖名。

在主治下多蒙福樂，  
罪人跳出捆綁束縛，  
倦者能享永恒安息，  
豐盈富足賜與貧者。

Blessings abound wherever He reigns;  
The prisoner leaps to lose his chains;  
The weary find eternal rest,  
And all the sons of want are blessed.

牧 禱

Pastoral Prayer

周修強牧師

**Pastor Raymond**

獻 詩  
Anthem

我以禱告來到你跟前  
Every Time I Pray

詩 班  
Choir

我以禱告來到你跟前，  
我要尋求你，  
我要站在破口之中，  
在那裡我尋求你，

I will come to You in prayer,  
I will seek Your face,  
I will stand within the gap,  
There will I intercede

每一次我禱告，我搖動你的手，  
禱告做的事我的手不能做，  
每一次我禱告，大山被挪移，  
道路被鋪平，使列國歸向你。

For every time I pray, I move the hand of God,  
My prayer does the thing, My hands cannot do,  
For every time I pray,  
The mountains are removed,  
The paths are made straight,  
And nations turn to You.

主我是軟弱及無助，  
你卻是我的力量，  
以你親切的手引導我，  
那就是我的得勝，

I am meek and helpless, Lord,  
You, my strength shall be,  
Guide me with Your gracious hand,  
There will my victory be.



每一次我禱告，我搖動你的手，  
禱告做的事我的手不能做，  
每一次我禱告，大山被挪移，  
道路被鋪平，使列國歸向你。

For every time I pray, I move the hand of God,  
My prayer does the thing, My hands cannot do,

For every time I pray,  
The mountains are removed,  
The paths are made straight,  
And nations turn to You.

每一次我禱告，我搖動你的手，  
禱告做的事我的手不能做，  
每一次我禱告，大山被挪移，  
道路被鋪平，使列國歸向你。

For every time I pray, I move the hand of God,  
My prayer does the thing, My hands cannot do,

For every time I pray,  
The mountains are removed,  
The paths are made straight,  
And nations turn to You.

讀 經  
Scripture Reading

哥林多前書 12:1-11  
I Corinthians

唐申生弟兄  
Samson Tong

弟兄們，論到屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。<sup>2</sup>你們作外邦人的時候，隨事被牽引，受迷惑，去服事那啞吧偶像，這是你們知道的。

Now about the gifts of the Spirit, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed.

<sup>2</sup> You know that when you were pagans, somehow or other you were influenced and led astray to mute idols.

<sup>3</sup> 所以我告訴你們，被神的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的；若不是被聖靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。<sup>4</sup> 恩賜原有分別，聖靈卻是一位。<sup>5</sup> 職事也有分別，主卻是一位

<sup>3</sup> Therefore I want you to know that no one who is speaking by the Spirit of God says, "Jesus be cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit. <sup>4</sup> There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. <sup>5</sup> There are different kinds of service, but the same Lord.

<sup>6</sup> 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。<sup>7</sup> 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。

<sup>6</sup> There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. <sup>7</sup> Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good.

<sup>8</sup> 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，<sup>9</sup>又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，

<sup>8</sup> To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit,  
<sup>9</sup> to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit

<sup>10</sup>又叫一人能行異能，又叫一人能作先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能繙方言。<sup>11</sup>這一切都是這位聖靈所運行、隨己意分給各人的。

<sup>10</sup> to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. <sup>11</sup> All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.



証 道  
Message

教會 – 基督的身體  
Church – The Body of Christ

周修強牧師  
Pastor Raymond

1. 教會的成員 (12:1-3)  
Church Membership

## 2. 教會的組織 (12:11, 8-10)

### Church Organization

### 3. 教會的行政 (12:14-27)

#### Church Administration

<sup>14</sup>身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。<sup>15</sup>設若腳說：我不是手，所以不屬乎身子；他不能因此就不屬乎身子。

<sup>14</sup> Even so the body is not made up of one part but of many. <sup>15</sup> Now if the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason stop being part of the body.

<sup>16</sup>設若耳說：我不是眼，所以不屬乎身子，他也不能因此就不屬乎身子。<sup>17</sup>若全身是眼，從那裡聽聲呢？若全身是耳，從那裡聞味呢？<sup>18</sup>但如今，神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。

<sup>16</sup> And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason stop being part of the body. <sup>17</sup> If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be? <sup>18</sup> But in fact God has placed the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be.

19 若都是一 個肢體，身子在那裡呢？20 但如今肢體是多的，身子卻是一個。21 眼不能對手說：我用不著你；頭也不能對腳說：我用不著你。22 不但如此，身上肢體人以為軟弱的，更是不可少的。

19 If they were all one part, where would the body be?  
20 As it is, there are many parts, but one body. 21 The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!" 22 On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable,

23 身上肢體，我們看為不體面的，越發給他加上體面；不俊美的，越發得著俊美。  
24 我們俊美的肢體，自然用不著裝飾；但神配搭這身子，把加倍的體面給那有缺欠的肢體，

23 and the parts that we think are less honorable we treat with special honor. And the parts that are unpresentable are treated with special modesty,  
24 while our presentable parts need no special treatment. But God has put the body together, giving greater honor to the parts that lacked it,

25 免得身上分門別類，總要肢體彼此相顧。  
26 若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。  
27 你們就是基督的身子，並且各自作肢體。

25 so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other. 26 If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it. 27 Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it.



回應詩歌

Response Hymn

神的家庭

**The Family of God**

真快樂， 我已經加入神的家庭  
主寶血洗淨我靈， 除我罪刑  
有主的生命奔走世上路程  
因為我已經成為神家中的人

I'm so glad I'm a part of the family of God  
I've been washed in the fountain  
Cleansed by His blood, Joint heirs with Jesus  
As we travel this sod,  
For I'm part of the family, the family of God

主 餐

Lord's Supper

周修强牧師

Pastor Raymond

奉 献

Tithes & Offerings

歡 迎 及 報 告

**Welcome  
and  
Announcements**

三一頌

**Doxology**

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈  
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below,  
Praise Him above, ye heavenly host,  
Praise Father, Son, and Holy Ghost  
Amen

默禱散會

**Quiet Meditation & Dismissal**